

投入水中的石子总能激起涟漪

——访国际儿童及青少年戏剧联盟秘书长伊维察·西米奇

张 颖

今年暑期,首届中国国际儿童戏剧节将在北京举办,丹麦、挪威、澳大利亚、日本、韩国、越南等国家的儿童剧来中国演出交流,国内的儿童剧优秀作品也同台竞艺,届时将营造一场儿童剧的盛会。

伊维察·西米奇,联合国教科文组织国际儿童及青少年戏剧联盟秘书长,剧场震央中心创始人,同时也是克罗地亚“麻辣辛辣”剧团团长兼艺术总监。在30多年的戏剧生涯中,他不仅演出过多部戏剧,更为儿童及青少年导演过逾50出戏,受颁过无数来自海内外的奖项,获得了国际戏剧界的好评与肯定。而他选择终身为孩子们创作戏剧的理想与信念,也使得他最终担任了国际儿童及青少年戏剧联盟的秘书长,不知疲倦地为儿童戏剧事业贡献自己的力量。近日,他在北京接受了笔者的专访。

从“麻辣辛辣”开始的戏剧之路

西米奇1983年毕业于克罗地亚知名高校萨格勒布大学戏剧学院,随后成为青少年萨格勒布剧场的一名演员。每天为了生计而上台演出,扮演别人选定的角色,这样的生活几年后就让他觉得厌

倦,“我认为艺术家应该自由,虽然代价昂贵,但这是我的人生信条,我要创造美而不只是在这重复之味的表演。”为此,西米奇在1989年和朋友一起创建了自己的剧团“麻辣辛辣”,并担任剧团的艺术总监、导演及演员。

一开始,剧团没有政府的经济扶持,没有企业的赞助支持,从组建剧团到建设剧院,一切都只能靠自己。凭着对戏剧的热爱,他们用自己的钱盖房子,用废弃的木头和建筑材料搭建舞台,甚至连钉子都是从原来的木头上取下来一锤一锤重新砸直了再用。1989年12月6日,西米奇导演的第一部作品《真实的事物》上演,这是根据英国著名剧作家汤姆·斯托帕的作品改编而成。没想到演出大获成功,前来看戏的观众排起了长长的队伍。在那时,“麻辣辛辣”是克罗地亚第一个,也是唯一一个独立剧团。此后,剧团的《幻影》、《欧里耶纳》、《力连尼的美丽皇后》等作品接连获得成功。

西米奇广泛向世界同行学习,并赴美国参加音乐剧、儿童剧的导演工作。促使西米奇重要转折的是1993年,他参加了在德国举办的一个国际戏剧研讨会。尽管会议只有一个星期,但不仅改变

了西米奇的艺术观,甚至改变了他的整个人生。“在那里,我了解了为儿童写戏的新思考方法,学到了把故事搬上舞台的方法,最重要的是,我懂得了如何把自己向别人敞开,让新的想法不断进来。”此后,他把创作的重心转到儿童戏剧上,每年都要创作两到三部新戏。同时,他的剧院也飞速发展,每年演出500多场,100多人的剧场座无虚席,常常是家长带着孩子排队买票,其中多部儿童戏剧获得了全球轰动的效果。剧院的创作、演出、经营也逐渐成熟,并获得了政府稳定的资金支持。

儿童戏剧不应只是童话故事

对于儿童戏剧,西米奇有自己独到的见解。他认为,儿童戏剧不仅仅是为儿童写戏,更重要的是传达一种观念、一种思想。儿童戏剧不光是娱乐孩子们的,也不单单是为儿童观众演出,它同时也应当是家长与孩子共同学习的机会,孩子们应该在剧场学习如何成为一个真实的人。西米奇尖锐地指出:“现在很多儿童剧,包括迪士尼的故事都只是给孩子讲一个梦。妈妈们热衷于灰姑娘的故事,似乎每个小姑娘都有一个有钱、英俊的王子在等着

她。但这不是事实,孩子们需要的是真相!儿童剧不仅仅是童话,我们应该学会用戏剧与孩子们交流,让他们了解现实生活甚至有些残酷的真相,让他们学会在艰难的生活中保持勇气,学会在平凡的生活保持乐观。”

与此同时,西米奇也为商业对戏剧艺术及其他艺术样式的侵蚀感到忧虑。虽然他认为仅靠儿童戏剧很难扭转这个世界“不顾一切向金钱奔去”的潮流,但通过戏剧为孩子们建立一个传达思想、促进思考的空间,并且将孩子们的父母也带到这样一个净化灵魂的场所,是他15年来一直坚守的誓言。为此,西米奇坚持原创,以每年两三部作品的速度,为孩子们送去精神食粮。此外,他还通过国际儿童及青少年戏剧联盟推动各国儿童戏剧事业发展。西米奇认为,儿童戏剧事业发展的第一要务是提升戏剧本身的质量,第二是教育系统的完善,第三是借助公共传媒的力量。只有这三个方面相互配合,才能真正体现儿童戏剧的价值,从而让更多人认识到儿童戏剧事业的重要意义。

希望与中国同行有更多交流

在采访中,西米奇表示,自己

非常愿意有机会来中国与儿童戏剧同行们交流,“我不希望只是导演一台戏在这儿演出,而是希望在我工作的过程中,能有三五个青年人跟在身后,和我共同经历这个过程。我不能教给他们什么,但他们可以观察,就像当年我的老师告诉我的那样,他教给我的只是用心观察的方法。”同时,他也毫不讳言地表达了对当下中国戏剧的看法:“中国盖了很多很大的剧院,但却没有足够多好戏剧。戏剧最重要的是,艺术家们如何在‘去做’和‘去占有’中选择,而选择‘去做’就存在风险,可能会失败甚至挨饿。”

西米奇此行来访的目的之一,就是积极策划组织亚洲儿童戏剧大会,让亚洲艺术家们相互交流、共同进步,让戏剧知识得以传递。为此,他特别约见了中国文化传媒集团的有关同志,希望通过有影响的 cultural 类报刊、网络,搭建起国际儿童戏剧的交流平台。对此,他充满信心地说:“一块石头的力量也许微不足道,但投入水中的石子总能激起涟漪,并将影响不断传递出去。我愿做这样的一块石子,这是我的使命。”

(感谢中国京剧院王晓鑫为采访做现场翻译)

来来往往

静水深流绘画展在日本举办

本报讯 (驻日本特约记者何静) 5月12日,“传统与现代”——静水深流绘画展暨东京艺术大学与中央美术学院青年教师展在日本东京艺术大学美术馆举办。

据了解,本次展览由东京艺术大学亚洲综合艺术中心策划,共展出中央美术学院院长潘公凯及中日两国青年艺术家的作品共50余幅。东京艺术大学校长宫田亮平、美术学院部部长池田政治,中国驻日本大使馆公使衔文化参赞张

爱平等出席了开幕招待会并致贺词。

“传统与现代”——静水深流绘画展将展至5月29日。展览举行期间,东京艺术大学还一并举办了“现代美术与传统”研讨会。潘公凯在研讨会上做了专题发言,他深谙中国画发展演变规律和创造学理,其绘画创作也身体力行地实践了他的理论探索。北京大学教授彭峰、东京艺术大学教授佐藤道信、美术评论家松井等出席了研讨会并发言。

“芭蕾精品之夜”主打全明星阵容

本报讯 (记者宋佳姮) 5月13日,第十一届“相约北京”联欢活动之《芭蕾精品之夜——俄罗斯明星芭蕾专场演出》在北京大展剧场举行。莫斯科大剧院芭蕾舞团和马林斯基剧院芭蕾舞团联手亮相,众多俄罗斯芭蕾明星悉数登场,为首都观众带来一场精彩的视听盛宴。

本场演出剧目无论是舞蹈编排,还是表现风格都相当丰富多样。《小俄罗斯》、《假面舞会》、《卡门组曲》、《火鸟》、《相

会》等11个剧目轮番上演,抒情段落的唯美动人、炫技部分的精彩纷呈都令现场观众不禁发出啧啧赞叹,爆发阵阵掌声。

多年来,俄罗斯明星芭蕾已成为“相约北京”的保留节目。本场演出的最大看点是其全明星阵容。其中,莫斯科大剧院芭蕾舞团的伊尔兹·利耶帕拥有“俄罗斯人民艺术家”的称号,她表演的《小俄罗斯》和《相会》两个舞蹈风格迥异,呈现出芭蕾舞的古典与现代之美。

中国挂历亮相卡拉奇日历展

本报讯 (驻巴基斯坦特约记者徐志杰) 近日,由巴基斯坦NCCA公司举办的2011年卡拉奇日历展举行了颁奖仪式。

卡拉奇日历展的参选作品包括:挂历、台历、记事本、宣传册、单页、日历贴画等。该展览每年除在卡拉奇展出外,还会巡回拉合尔、伊斯兰堡、拉瓦尔品第、白沙瓦等其他城市。据了解,中国驻卡拉奇总领馆文化组多年坚持选送中国

日历作品参加该展并屡获奖。今年,文化组选送的介绍中国少数民族的挂历受到来宾们的关注和好评。

NCCA公司自1969年开始已连续42年举办日历展,展出活动不仅局限在巴基斯坦国内,还曾经应邀赴埃及、土耳其等国家举办巡展。据相关负责人介绍,举办日历展的目的是为了促进巴基斯坦印刷业发展,进而带动广告设计等相关创意产业。

《道德经》翻译交流会吸引埃及青年

本报讯 (驻埃及特约记者刘寅方) 5月11日,埃及翻译家穆赫辛·法尔贾尼在开罗中国文化中心图书馆举办了《道德经》翻译心得交流会,吸引到中国文化中心汉语班、爱资哈尔大学和艾因·夏姆斯大学共30余名学生参加。

从18世纪至今,《道德经》的英语译本已有35个,其他欧洲语言译本则多达250个。穆赫辛历经4年阅读、翻译的《道

德经》是首部从汉语原文直接译成阿拉伯语的译本。

在交流会上,穆赫辛介绍了翻译《道德经》遇到的困难和在翻译中收获的心得。他告诉学生们,中国文化中心汉语班、爱资哈尔大学、艾因·夏姆斯大学一脉相承,中国古代思想不仅成就了中华文明的昔日辉煌,也构成了当代中国人的思想和精神。参与交流的学生们积极互动、踊跃提问,穆赫辛对他们的问题一一作答。

五月六日,中国驻比利时大使馆在布鲁塞尔(Turnhout)大型会展中心举办主题为“架起友谊之桥——友好、交流、合作”的青年开放日活动。中比两青年学生代表及各界友好人士等一百二十余人参加了当天的活动。图为比利时青年被中国书法深深吸引。



精彩视窗

欢聚在柏林的春天里

——柏林中国文化中心开放日活动侧记

本报驻德国特约记者 罗 蓉

5月7日,德国柏林中国文化中心举办了一场别开生面的开放日活动。农民画展览、皮影戏表演、行云流水的太极拳、婉转悠扬的中国民乐、书法、剪纸……充满中国文化特色的各类活动让慕名而来的德国观众大呼过瘾、流连忘返。

柏林中国文化中心“过生日”

柏林中国文化中心于2005年开始动工修建,2008年5月建成并正式对德国民众开放。从此,中国文化中心成为向德国民众展示中国历史和文化艺术的平台,也成为德国民众了解中国、欣赏中国文化艺术的窗口。按照惯例,每年5月初,柏林中国文化中心都会选择一个周末,作为对外开放日来庆祝自己的“生日”。今年,“生日”定在了5月7日。

为了办好这场一年一度的“生日聚会”,柏林中国文化中心与陕西省文化厅联合举办一系列丰富多彩的文化活动。陕西农民画展览为开放日活动增添了浓墨重彩的一笔,60幅来自陕西户县和安

塞的农民画吸引来宾们纷纷驻足欣赏。画作保留着浓郁而鲜活的山野之风,抒发着中国农民对美好生活的热爱与追求。为了让德国观众看懂这些画作,柏林中国文化中心专门邀请到在柏林大学艺术系学习世界艺术史的达尼尔担当讲解员。达尼尔将学到的中国绘画知识结合欧洲艺术绘画技巧与理念,为现场的德国观众讲解这些陕西农民画。看似简简单单,实则内涵丰富的画作深深地打动了每一位德国观众。特别是当他们了解到,这些画作的创作者是勤劳朴实的中国农民时,他们感到异常惊讶,“没想到中国农民艺术家能一手拿锄头,一手拿画笔,以独特的审美眼光描绘出一幅幅美丽炫目的图画。”

与陕西省文化厅践行央地合作

2011年是央地合作在驻外中国文化中心共同举办文化活动的第一年,柏林中国文化中心与陕西省文化厅联合举办一系列丰富多彩的文化活动。陕西农民画展览为开放日活动增添了浓墨重彩的一笔,60幅来自陕西户县和安

塞的农民画吸引来宾们纷纷驻足欣赏。画作保留着浓郁而鲜活的山野之风,抒发着中国农民对美好生活的热爱与追求。为了让德国观众看懂这些画作,柏林中国文化中心专门邀请到在柏林大学艺术系学习世界艺术史的达尼尔担当讲解员。达尼尔将学到的中国绘画知识结合欧洲艺术绘画技巧与理念,为现场的德国观众讲解这些陕西农民画。看似简简单单,实则内涵丰富的画作深深地打动了每一位德国观众。特别是当他们了解到,这些画作的创作者是勤劳朴实的中国农民时,他们感到异常惊讶,“没想到中国农民艺术家能一手拿锄头,一手拿画笔,以独特的审美眼光描绘出一幅幅美丽炫目的图画。”

陕西省民间艺术剧院皮影戏团带来的两场皮影戏表演成为开放日活动的亮点,受到了德国观众的欢迎和好评。皮影戏是中国民间一门古老而奇特的戏曲艺术,在陕西关中地区颇为流行,活跃于广大农村,深受基层民众的

编者按:2008年“汶川地震”之后,中国红十字会首次在地震工作中引入心理干预,在拯救生命、人员、财产的同时加入了精神救援,这一与国际接轨的做法引起了国内外广泛关注 and 好评。心理咨询和心理治疗是从西方引入的技术手段,杨凤池作为中国红十字会心理救援队队长,将其从意大利等国学来的心理分析治疗技术与中国的传统文化相结合,在震后重建方面取得了一种全新的突破。

“幸福”是个永久的话题,时下关于获取幸福的书很多。中央电视台《心理访谈》栏目嘉宾主持、中国红十字会“汶川大地震”心理救援队队长杨凤池新近出版的《幸福“心”帮助》别具特色。

凤池教授是我国知名心理学家,从事教学、科研、临床实践和社会服务25年。《幸福“心”帮助》是他的第一部心理学“通俗读物”,由“中易和讯”公司推荐出版。

这本书亲切地将心理学用于分析日常生活,告诉我们如何培养心理素质、维护美满婚姻、教育好子女、规划好职业、快乐安度晚年等。它指明:幸福取决于你的心态和行为——你怎么想自己,怎么认识你周围的人,怎么对待你的人。

杨教授认为,幸福感要从小培养。一个人的思维和行为,有可能在早期养育中就形成了固定的反应模式。如果幼儿期健康成长,成人后他就会更理性、客观地去适应周围的环境和人,幸福感就强。

如何建立这种健康模式?我感触最深的,是读到“勤于工作的爸爸,你们必须牺牲休息时间来和孩子交流,因为教育也是你们的工作之一”。说来愧疚,我过去和儿子的交流可能太少,但在“让孩子顺其自然地成长”方面倒做得不错。教育孩子应更多是耳濡目染、潜移默化过程,“身教重于言教”。没事别老盯着孩子,家长做好自己的事是第一位的。家长最需要做的,是营造一个亲切、和睦、爱学习、良性沟通的家庭氛围。“不求助、不施助”,切忌过多照料。特别是随着孩子长大,作者建议家长们:感情保持亲近,生活照顾要减少,学习帮助尽可能不给。

杨教授详细谈了成功观的问题。选择热爱的专业和职业是成功的基础。童年兴趣与愿望引发的动力,是最为强烈而持久的。青年人选择专业时,一定要把自身兴趣、理性判断和童年理想联系起来。如果感觉人错行了呢?不急,先搞清楚自己是确实不适合,还是缺乏毅力或者懒惰和畏惧困难。适应职场有很多诀窍。与领导相处的关键是接纳;与同事相处,关键在平等;与下级相处的关键在于信

任。在群众提出的意见里,一部分是真正需要解决的,也可能有一部分是比较情绪化的。情绪得到宣泄后,整个工作部署和进展就会顺利。这真是无为而治的经典运用。

对职业“倦怠症”、升职“焦虑症”等“职场病”,杨教授仔细听诊、认真开方。他说,职业倦怠期到来和倦怠感明显,是职业要提升层次的前奏。要克服倦怠,职业认同感十分重要。

他有一次在某航空公司发生空难后对所有航班乘务长进行心理辅导,书中详细记录了双方的对话。在对方宣泄了工作压力大、强度大、待遇低、有危险性等感觉后,教授看似不经意诙谐地指出,乘务长的工作与街边饭馆服务员工作差不多,同样是送餐、撤餐具、给餐巾纸、加水,“不就是端盘子的地儿高点吗?”不愧是心理疏导的高手!浅显的语言,生动的案例,一下子让我们理解了爱岗敬业的重要性。

怎样让婚姻幸福?教授认为,心理健康最重要。如果一个人的心理是健康的,他就会爱人,也会接受爱;善于倾听,也善于表达。在蜜月期,最重要的是双方磨合,形成一种良性的夫妻互动模式。

之后,要特别处理好一些敏感问题。夫妇到了四十五六岁时,婚姻进入危机期。双方都需要保持警惕,不断地调节、改善互动模式。

书中还指出,越老越快乐。对这个结论,我将信将疑,但一字一句读完全书后,我意识到老年生活真的可以更幸福、更美好。作者给老年朋友的建议概括起来,就是识老、服老、不惧老;不追求绝对健康,该吃药吃药,该看病看病,该工作工作,该休息休息;让位又放权,让孩子、年轻人去承担更多责任;活到老、学到老,学新的科学知识,同时善于长时间地忍耐自己不能理解、不能接受的事物等。说的对,人活七十从心所欲,不逾矩。

《幸福“心”帮助》让我们在轻轻松松的阅读中真真切切地学会发现幸福、争取幸福、珍惜幸福。食补药补不如心补。杨凤池教授献给读者的这份“心灵鸡汤”,相信广受欢迎。

(2011年4月7日自斯德哥尔摩飞北京途中)

也如行云流水,环环相扣,赢得了德国观众的阵阵掌声和喝彩声。在表演的间歇,学员们还热情地邀请感兴趣的德国观众一起互动,演练太极拳推手,感受其“四两拨千斤”的独特魅力。

文化中心音乐教师林鹤带来的中国民乐演奏也很受德国观众欢迎,一曲悠扬的云南傣族民歌《小河流》让现场的人们陶醉其中。甚至还有德国观众跃跃欲试,好奇地向林老师请教,最后在老师的指点下,亲自动手“叮叮咚咚”地敲打起扬琴来。

在柏林中国文化中心图书馆和阅览室里,由布施曼老师和尹萌老师讲授的中国汉语课以及马丁老师讲授的计算机中文输入法也吸引了不少德国观众。另外,还有许多德国观众饶有兴趣地参加了书法老师王兰讲授的中国书画课。

从上午11点到晚上6点,柏林中国文化中心人头攒动、热闹非凡,开放日活动取得了圆满成功。当活动结束的钟声敲响,许多兴趣盎然的德国观众依然意犹未尽、不愿离去。德国汉学教授梅华表示,柏林中国文化中心举办的开放日活动已经成为中德两国人民理解和友谊的桥梁,“大家都在企盼着下一次开放日的到来,希望更充分地领略中国传统文化的魅力,也更多地了解现代中国的崭新面貌。”